

# Конференции европейских конституционных судов

Совет Председателей  
Брюссель, 16 мая 2002 года

## Ст. 1 Основание

Регламент Конференции основывается на Уставе Конференции европейских конституционных судов, принятом 16-17 мая 1999 года в Варшаве.

## Ст. 2 Организация Конгресса

<sup>1</sup> Конференция европейских конституционных судов организует Конгресс, как правило, каждые три года.

(ст. 3 Устава)

<sup>2</sup> Конгресс включает заседание открытия, заседание закрытия, а также обсуждения.

## Ст. 3 Национальные доклады и генеральный доклад

«Круг Председателей» на подготовительном заседании определяет специальные темы, порядок представления национальных докладов, подготовки вопросника и назначает одного или нескольких генеральных докладчиков.

(ст.9 Устава)

## Ст. 4 Проведение Конгресса

<sup>1</sup> Конгресс начинается торжественным заседанием открытия. Он заканчивается специальным заседанием закрытия.

(ст. 9, п. 2 Устава)

<sup>2</sup> «Круг Председателей» устанавливает, проходят ли обсуждения в пленарном заседании и/или в комиссиях.

<sup>3</sup> «Круг Председателей» назначает председательствующего в каждом обсуждении.

<sup>4</sup> «Круг Председателей» устанавливает для каждого Конгресса технический порядок представления тем докладчиками, а также выступлений участников.

## Ст. 5 Наблюдатели и гости

(ст. 5; ст. 9, п. 2 Устава)

<sup>1</sup> В качестве **наблюдателей** могут быть допущены:

1. наднациональные европейские суды;
2. европейские конституционные суды и аналогичные институты в Европе, которые не изъявляют предварительно желания получить статус полного или ассоциированного члена;
3. комиссии и институты Совета Европы и Европейских Сообществ, специально занимающиеся органами конституционной юрисдикции;
4. неевропейские конституционные суды и аналогичные институты.

<sup>2</sup> В качестве **гостей** могут быть допущены:

1. высшие суды принимающей страны;
2. иные европейские и неевропейские суды;
3. иные институты, которым поручены вопросы конституционной юрисдикции;
4. частные лица

<sup>3</sup> Суд-организатор на подготовительном заседании предлагает наблюдателей и гостей, которые будут приглашены на следующий Конгресс.

<sup>4</sup> «Круг Председателей» на заседании накануне Конгресса может допустить на Конгресс иных наблюдателей и гостей.

**Ст. 6**  
**Права участия**  
**ассоциированных членов**

(ст.4 п.2 и ст.10 Устава)

**Ассоциированные члены имеют следующие права участия:**

1. присутствие на Конгрессе;
2. представление национального доклада по специальным темам Конгресса;
3. участие в обсуждениях;
4. представление письменных предложений «Кругу Председателей».

**Ст. 7**  
**Права участия**  
**наблюдателей и гостей**

(ст. 5 и ст. 10 Устава)

<sup>1</sup> **Наблюдатели** имеют следующие права участия:

1. присутствие на Конгрессе;
2. представление доклада по специальным темам Конгресса;
3. участие в обсуждениях.

<sup>2</sup> **Гости** имеют следующие права участия:

1. присутствие на заседаниях Конгресса;
2. в исключительных случаях им может быть предоставлено слово во время обсуждения председательствующим в заседании.

**Ст. 8**  
**Список участников**

Суд-организатор к подготовительному заседанию и к основной Конференции предоставляет участникам уточненный список полноправных членов с правом голоса, ассоциированных членов, наблюдателей и гостей.

**Ст. 9**  
**Круг Председателей**

(ст. 9, п. 4 и п. 5; ст. 12 Устава)

<sup>1</sup> «Круг Председателей» собирается, как правило, накануне Конгресса и перед его закрытием.

<sup>2</sup> Подготовительное заседание с целью подготовки очередного Конгресса проводится, как правило, в течение первого года после последнего Конгресса.

<sup>3</sup> В случае необходимости могут проводиться иные заседания «Круга Председателей».

<sup>4</sup> Допускается принятие решений путем опроса.

**Ст. 10**  
**Повестка дня**

( Ст. 9 Устава)

<sup>1</sup> К письменному приглашению на заседание «Круга Председателей» должен прилагаться проект Повестки дня данного заседания.

<sup>2</sup> Повестка дня одобряется в начале заседания; в ней перечислены отдельные пункты, которые будут обсуждаться (см. Прил.). ».

<sup>3</sup> Принятые решения оформляются протоколом.

<sup>4</sup> Протоколы в письменной форме направляются полноправным и ассоциированным членам.

**Ст. 11**  
**Комиссии**

«Круг Председателей» может создавать комиссии, которые готовят доклады по определенным вопросам, в частности по вопросам принятия и исключения конституционных судов или аналогичных институтов, а также по вопросам организации Конференции.

**Ст. 12**  
**Языки**

(ст. 9, п. 2 Устава)

<sup>1</sup> Официальными языками обсуждений Конгресса и «Круга Председателей» являются французский, английский, немецкий, русский и, в случае необходимости, иной официальный язык суда-организатора, с синхронным переводом.

<sup>2</sup> Любой член вправе обратиться с запросом об обеспечении синхронного перевода на иной язык, при условии взятия на себя расходов. Суд-организатор обеспечивает этот дополнительный синхронный перевод, если это технически осуществимо, или приводит причины, по которым это не может быть сделано. В случае, если возникнут проблемы вследствие слишком большого количества запросов, приоритет отдается членам в порядке длительности их членского стажа.

<sup>3</sup> «Круг Председателей» может разрешить осуществление переводчиками последовательного перевода выступлений делегации, с оплатой ею расходов, на один из официальных языков обсуждений.

<sup>4</sup> Национальный доклад в письменной форме представляется на одном из национальных языков члена, а также на французском или английском языке.

<sup>5</sup> Генеральный доклад составляется на французском и английском языках.

<sup>6</sup> Суд-организатор может, кроме того, опубликовать генеральный доклад на одном из своих национальных языков.

**Ст. 13**  
**Размещение на заседаниях**

<sup>1</sup> На заседаниях «Круга Председателей» и Конгресса полноправные члены размещаются, как правило, в порядке их вступления в полноправные члены, в случае одновременного вступления — в алфавитном порядке.

<sup>2</sup> На заседаниях Конгресса за полноправными членами размещаются последовательно ассоциированные члены,

наблюдатели и гости. К ним по аналогии применяются правила для полноправных членов.

<sup>3</sup> Суд-организатор может, по соображениям справедливости, предусмотреть иные места для определенных участников.

**Ст. 14**  
**Средства массовой информации и гласность**

(ст. 12 Устава)

<sup>1</sup> Средства массовой информации (пресса, радио и телевидение) допускаются на заседания открытия и закрытия. «Круг Председателей» определяет, в какой мере эти два заседания являются открытыми для иных лиц.

<sup>2</sup> Обсуждения не являются открытыми.

<sup>3</sup> Заседания «Круга Председателей» не являются открытыми.

**Ст. 15**  
**Финансовый вклад полноправных членов**

ст. 4, п. 1; ст. 9, п. 2(d); ст. 11, п. 1, п. 2(a) и п. 3 Устава)

<sup>1</sup> В принципе, полноправные члены несут расходы на проезд и гостиницу.

<sup>2</sup> Общие расходы на организацию Конгресса, распределяемые в равных долях, согласно ст. 11 п. 2(a) Устава включают:

1. расходы на аренду помещений;
2. расходы на печать;
3. расходы на перевод письменных документов;
4. расходы на устный перевод;
5. общие административные расходы;
6. расходы на местный транспорт.

<sup>3</sup> «Круг Председателей» решает, какие следующие расходы и в какой мере составят часть общих расходов Конференции согласно ст. 11, п. 2(a) Устава:

1. расходы на питание;
2. расходы на возможные экскурсии;
3. специальные расходы на размещение сайта Конференции в Интернете;
4. расходы на специальные меры безопасности

<sup>4</sup> «Круг Председателей» решает, расходы на какое количество членов каждой делегации включаются в бюджет Конференции.

**Ст. 16**  
**Финансовый вклад ассоциированных членов и наблюдателей**

(ст. 4, п. 2 и ст. 11, п. 2(b) Устава)

<sup>1</sup> Ассоциированные члены и наблюдатели несут расходы на проезд и гостиницу.

<sup>2</sup> Для ассоциированных членов и наблюдателей может быть установлен финансовый вклад на каждого участника. Он включает расходы на питание, на возможную общую экскурсию, а также определенный уменьшенный взнос в общие расходы Конференции, предусмотренные ст. 11, п. 2(a) Устава.

<sup>3</sup> Счета по расходам на специальные программы выставляются отдельно.

<sup>4</sup> Размер финансового вклада определяется по предложению суда-организатора.

**Ст. 17**  
**Финансовый вклад гостей**

(ст. 5 Устава)

<sup>1</sup> В принципе, гости несут расходы на проезд и гостиницу.

<sup>2</sup> Гости не участвуют в общих расходах Конференции, предусмотренных ст. 11, п. 2(а) Устава, и не оплачивают расходы на питание и возможную общую экскурсию.

<sup>3</sup> В принципе, гостям выставляются счета по расходам на специальные программы.

<sup>4</sup> За принимающей страной сохраняется право принять на себя полностью или частично расходы на приглашенных гостей.

<sup>5</sup> «Круг Председателей» может решить включить эти суммы полностью или частично в общие расходы Конференции.

**Ст. 18**  
**Вступление в силу**

(ст. 14 Устава)

<sup>1</sup> Настоящий Регламент вступает в силу после его утверждения «Кругом Председателей».

<sup>2</sup> Он составлен на французском, английском, немецком и русском языках.

<sup>3</sup> В случае сомнений основным является французский текст.

**Единогласно принят заключительным голосованием «Круга Председателей»  
Брюссель, 16 мая 2002 года**

**В 2012 году текст Регламента Конференции был отредактирован и были исправлены  
очевидные опечатки и грамматические ошибки.**

**Приложение - Примерная повестка дня заседания «Круга Председателей» по  
подготовке Конференции**

**Постоянные пункты (подготовительное заседание или основная Конференция)**

- принятие повестки дня
- выборы Председателя Конференции (ст. 9, п. 3 Устава)
- темы следующей Конференции (ст. 9, п. 2(с) Устава)
- место проведения следующей Конференции (ст. 9, п. 2(с) и п. 5 Устава)
- дата следующей Конференции (ст. 9, п. 2(с) Устава)
- выбор дополнительных языков Конференции, в частности языков принимающей страны (ст. 9, п. 2(с) Устава; ст. 12 Регламента)
- подготовка вопросника (ст. 3 Регламента)
- порядок представления национальных докладов (ст. 3 Регламента)
- выбор генерального докладчика или докладчиков (ст. 3 Регламента)
- приглашение на Конгресс гостей (ст. 9, п. 2(b) Устава; ст. 5, п. 2 Регламента)
- приглашение на Конгресс наблюдателей (ст. 9, п. 2(b) Устава; ст. 5, п. 1 Регламента)
- организация Конгресса (пленарное заседание — комиссии) (ст. 4 Регламента)

- организация обсуждений (председательствование в обсуждениях; внесение в список и порядок выступлений участников (ст. 4 Регламента))
- принятие заключительного коммюнике Конгресса (ст. 9, п. 2(g) и ст. 12, п.п. 1 и 3 Устава)

#### **Решения по финансовым вопросам (подготовительное заседание или основная Конференция)**

- бюджет общих расходов Конференции (ст. 11, п. 2(a) и п. 3 Устава; ст. 15, п. 2 Регламента)
  1. расходы на аренду помещений;
  2. расходы на печать;
  3. расходы на перевод письменных документов;
  4. расходы на устный перевод;
  5. общие административные расходы;
  6. расходы на местный транспорт.
- решения о том, должны ли быть включены в общие расходы Конференции и в какой мере следующие расходы согласно ст. 11 п. 2(a) Устава (ст. 15, п. 3 Регламента):
  1. расходы на питание;
  2. расходы на возможную экскурсию;
  3. расходы на размещение сайта в Интернете;
  4. расходы на специальные меры безопасности;
  5. количество членов каждой делегации
- размер финансового вклада ассоциированных членов и наблюдателей (ст. 4, п. 2; ст. 5; ст. 9, п. 2(e) и ст. 11, п. 2(b) Устава; ст. 16 Регламента)
- распределение специальных расходов на гостей (ст. 5 Устава; ст. 17 Регламента)
- принятие финансовых пожертвований от третьих лиц (ст. 9, п. 2(f) и ст. 11, п. 2(c) Устава)

#### **Иные темы в случае необходимости**

- специальные предложения полноправных членов (ст. 4, п. 1 Устава)
- письменные предложения ассоциированных членов (ст. 4, п. 2 Устава; ст. 6 Регламента)
- прием, приостановление статуса и исключение членов (ст. 9, п. 2(a) Устава)
- утверждение или изменение Регламента (ст. 9, п. 2(h) Устава)
- изменение Устава (ст. 9, п. 2(i) Устава)
- роспуск Конференции (ст. 9, п. 2(j) Устава)
- создание комиссий (ст. 11 Регламента)